

Гайнутдинова Рената Рашитовна, магистрант, Елабужский институт

Казанского Федерального Университета, РФ, г. Елабуга

Ачаева Марина Сергеевна, научный руководитель, канд. филол. наук., доц.,

Елабужский институт Казанского Федерального Университета, РФ, г.

Елабуга

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕТОДИКИ CLIL И МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: РАЗВИТИЕ МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ

Аннотация: В связи с непрерывным процессом глобализации в современном мире, стратегически важным становятся соизучение нескольких языков, разработка и проектирование новых методов и технологий преподавания иностранных языков с возможностью развить мультилингвальную личность, способную принимать многообразие мира, взаимодействовать с представителями различных культур и т.д. В данной статье рассматривается роль применения интегрированного предметно-языкового подхода (CLIL) в развитии многоязычной личности. Выясняются особенности реализации двух различных форм CLIL и их преимущества: предметно-ориентированной, в котором обучение сконцентрировано на содержании дисциплины и лингвистически-ориентированной, направленной на изучение иностранного языка через предмет.

Ключевые слова: мультилингвальное обучение, соизучение языков, мультилингвальная личность, CLIL (интегрированный предметно-языковой подход), межкультурная компетенция, многоязычная коммуникативная компетенция.

Annotation: Due to the continuous process of globalization in the modern world, it is strategically important to study several languages, develop and design

new methods and technologies for teaching foreign languages with the opportunity to develop a multilingual personality capable of accepting the diversity of the world, interacting with representatives of different cultures, etc. This article examines the role of the integrated subject-language approach (CLIL) in the development of a multilingual personality. The features of the implementation of two different forms of CLIL and their advantages are clarified: subject-oriented, in which training is focused on the content of the discipline and linguistically-oriented, aimed at learning a foreign language through the subject.

Keywords: multilingual learning, language learning, multilingual personality, CLIL (integrated subject-language approach), intercultural competence, multilingual communicative competence.

В условиях интенсивной глобализации и высокого уровня интеграционных процессов в мире современное образование подверглось значительным изменениям. И одной из ее целей стало развитие мультилингвальной личности способной воспринимать окружающий ее мир и активно выходить на коммуникацию с различными представителями народов. В основу такого образования входят несколько факторов: созучение нескольких языков, использование различных технологий и методик при преподавании предметов [2].

Обращая внимание на методики обучения дисциплинам предметного характера, необходимо указать роль методики CLIL, как интегрированного предметно-языкового подхода. CLIL подразумевает обучение предметов с использованием иностранного языка, например, учитель ведет математику на английском языке. CLIL можно использовать как целостно и частично в зависимости от уровня учеников в классе. Однако это непременно окажет влияние на развитие личностей обучающихся.

Актуальность данной статьи достаточно высока, так как связана с глобальными процессами, влияющими на сферу образования. В статье выявлены особенности двух подходов при использовании CLIL:

лингвистически-ориентированный и предметно-ориентированный; объяснена роль методики CLIL в развитии мультилингвальной личности.

Цель статьи - обосновать роль методики CLIL в развитии мультилингвальной личности в поликультурном мобильном образовательном пространстве.

Данная методика легла в основу двуязычного образования, а термин был сформулирован Дэвидом Маршем, который обозначает ее как методику, имеющую отношение к ситуациям и, в которых учебные предметы или часть учебных предметов, изучается на иностранном языке и имеет двойную цель изучить предмет, изучая при этом иностранный язык [7]. Расшифровка данного термина следующая - Content and Language Integrated Learning, базирующийся на понятиях Content – содержание дисциплины, Language – язык, Integration – интеграция.

Составляющие CLIL принято включать в принцип, называющийся Принцип 4С. К нему относятся Content (содержание), в котором заключены ЗУН в определенной предметной области; Communication (коммуникация) – применение иностранного языка в процессе обучения; Cognition (познание) – развитие мыслительных способностей, формирующие окружающую действительность; Culture (культура) – восприятие и осознание себя частью культуры и способ взаимодействия с изученными реалиями в жизни [10]. Аспект культуры значительно помогает в формировании социокультурной компетенции личности, так как обучающийся проводит через себя большой объем языкового материала, способствующий погружению в естественную языковую среду.

В книге “The TKT Course: CLIL Module” обозначены следующие цели методики CLIL:

- 1) знакомство с новыми терминами, понятиями и идеями изучения дисциплины на иностранном языке;
- 2) использование в большом объеме иностранной лексики;

3) повышения ЗУН обучающихся по учебному предмету и по языку, на котором он ведется;

4) повышение уверенности обучающихся в использовании родного и иностранного языков;

5) обеспечение учебными материалами и УМК, цель которых – развивать мыслительные и познавательные способности;

6) мотивирование развития у обучающихся культурных ценностей и гражданской самоидентичности [5].

Применение методики CLIL на уроках имеет различные формы и цели, и исходя от этого язык и контент урока могут варьироваться. На неязыковых уроках приоритет отдается изучению содержания материала определенной дисциплины. На языковых – несомненно, языку. Таким образом, верно будет выделить предметно-ориентированный и лингвистически-ориентированный подходы [8].

Анализируя CLIL необходимо учитывать роль языка. По данному вопросу занимался Д. Койл. Он сформулировал термин «языковой триптих», под которым понимается три стороны: *language of learning*, *language for learning*, *language through learning*. Они описывают то, как обучающиеся используют язык в контексте методики CLIL. *Language of learning* подразумевает язык, необходимый для усвоения определенной лексики (геометрия, химия, алгебра и т.д.) и на котором ведется обучение конкретному учебному предмету. При проведении занятия преподаватель будет целенаправленно выбирать языковые структуры в зависимости от содержания дисциплины. *Language for learning* определяет какие новые структуры, языковые единицы будут изучаться. Данный момент наиболее сложен для учеников, так как им необходимо изучать не только материала дисциплины, но и сам язык. Для облегчения этого процесса советуют применять различные формы и методики: работа в группах, парах, фронтальные беседы и т.д. *Language through learning* обозначает язык, которым овладевают в процессе прохождения методики CLIL. Обучающимся

открывается возможность воспринять новые лингвистические аспекты, закрепить их на практике, углубить уже имеющиеся языковые ЗУН [6].

Важным в реализации методики CLIL также являются стратегии обучения. Их выделил О. Мейер и сформулировал следующим образом:

- обучение должно проходить, основываясь на разнообразии аутентичных учебных материалов и ресурсов, способных стимулировать развитие обучающихся;

- преподавание должно носить поддерживающий характер в овладении аутентичным материалом на неродном языке, имеет место быть применение техники «скаффолдинг»;

- в процессе обучения должно происходить интенсивное взаимодействие на неродном языке с использованием изученного материала;

- в процессе изучения аутентичного материала необходимо делать акцент на межкультурный подход, так как методика CLIL учитывает изучение тематики с различных культурных позиций, дифференцируя понятия у представителей тех или иных культур;

- активизировать когнитивные способности высшего порядка (мыслительные навыки как анализ, обобщение, классификация и т.д.);

- обучение должно способствовать переходу знаний из кратковременной памяти в долговременную [9].

Второй этап работы – изучение понятий мультилингвальное образование и мультилингвальная личность.

Под мультилингвальным образованием принято понимать использование различных моделей одновременно обучения нескольким языкам, включая родной язык, а также составление образовательной программы соизучения языков таким образом, чтобы он присутствовал на каждом образовательном этапе: детский сад – школа – вуз – послевузовское образование [1]. Личность, которая развивается в таком пространстве, постепенно становится мультилингвальной или многоязычной, «обладающей информационными, коммуникативными и интеллектуальными потребностями, способностями и

компетенциями, которые позволят ей успешно действовать в условиях межкультурного общения и профессионально-языковой деятельности в роли субъекта иноязычного познания, иноязычного общения и иноязычного творчества» [3, с. 15]. Многоязычная личность обладает рядом специфическими компетенциями, одной из которых является мультилингвальная компетенция, то есть наличие системы лингвистических знаний, умения дифференцировать сходное и различное в языках, понимание алгоритма функционирования языка, речевых действий, развитой когнитивной способности. Мультилингвальная компетенция предполагает автоматизацию и повышение самостоятельности изучения иностранных языков. Многоязычная модель личности включает в себя несколько принципов: принцип системности мышления (признание автономности различных культур); принцип интерактивности (включение содержания разных культур, разных областей культуры в единую логику изложения); принцип фундаментализации знаний (освоение общих для разных культурных явлений, закономерностей, интеграция понятий различных гуманитарных наук); принцип эмпатии (готовность встать на позицию другого, почувствовать его эмоции); принцип рефлексивности (способность к самоанализу, самосовершенствованию на основе осознанного выбора ценностей); принцип креативности (формирование способности к сотрудничеству и сотворчеству в общем культурном пространстве) [10].

Каким образом методика CLIL содействует развитию мультилингвальной личности? Несмотря на то, что в приоритете стоит изучение контента учебной дисциплины, учитываются и другие аспекты. На данный вопрос необходимым фактором является культурный аспект в принципах применения методики CLIL.

На сегодняшний день общение с представителями других культур встречается достаточно часто. Представители иностранных стран отличаются моделью поведения, языком, обычаями и традициями и т.д. По этой причине для бесконфликтного активного межкультурного взаимодействия необходимо воспринимать и осознавать, что иностранцы имеют свои культурные ценности,

они обладают своей культурной идентичностью. С помощью методики CLIL вышеперечисленные особенности диалога соблюдаются: развивает межкультурная компетенция обучающихся (умение видеть и управлять своим отношением со своей культурой, поведением; умение дифференцировать понятия из неродного языка и соотносить их с родным языком, находить различия и сходства). Интеграция культуры в программное обучение дисциплинам с помощью применения методики CLIL необходима. В данном процессе происходит анализ различных понятий, идей, принятых в том или ином народе, или ситуаций реального общения, что содействуют включению этого опыта в действительность обучающегося [4]. Более того методика CLIL помогает формированию чувства эмпатии и этнической толерантности к другим народам, которое выражается в готовности осознанно и открыто принимать, и пропускать через себя особенности других народов.

Таким образом, применение методики CLIL позволяет достичь множество целей в полилингвальном пространстве образования, одной из которых развитие мультилингвальной личности.

Библиографический список:

1. Концепция проектирования мультилингвального образовательного пространства в полиэтничном регионе. Программа / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина, Л. М. Малых, А.Н. Мифтахутдинова. Ижевск: Удм. гос. ун-т., - 2010. - 24 с.

2. Малых, Л.М. К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ПОНЯТИЯ «МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ» В РОССИЙСКОЙ СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ // Вестник Удмуртского университета. Серия «Философия. Психология. Педагогика». 2021. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-soderzhanii-ponyatiya-multilingvalnoe-obuchenie-v-rossiyskoj-sisteme-obrazovaniya> (дата обращения: 04.11.2021).

3. Малых, Л.М. Жукова А.В. Модель мультилингвального образования в полиэтничном регионе (на базе общеобразовательного

учреждения): монография. -Ижевск: Изд. центр «Удмуртский университет», 2016. - 208 с.

4. Салехова Л.Л., Григорьева К.С., Лукоянова М.А. Педагогическая технология двуязычного обучения CLIL: учебно-методическое пособие / Л.Л. Салехова, К.С. Григорьева, М.А. Лукоянова. – Казань: КФУ, 2020. – 101 с.

5. Bentley K. The TKT Course: CLIL module. Cambridge: CUP, 2011.

6. Coyle D., Hood Ph., Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

7. Marsh D. CLIL. The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential Public Services Contract DG EAC: European Commission, 2002.

8. Met M. Integrating Language and Content: Issues to Consider // Ikastaria. 1997. Vol. 9. P. 27–39. Available at: <http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/ikas/09/09027039.pdf>, accessed 5.02.2020.

9. Meyer O. Towards quality CLIL: successful planning and teaching strategies // Puls. 2010. Vol. 33. P. 11–29. Available at: <https://goo.su/0Muh>, accessed 5.02.2020.

10. Wiesemes R. The Final Report for the Content and Language Integrated Project. London: CILT, 2005.